



GIẤY MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM

Tôi hiểu rõ rằng con tôi sẽ tham gia chuyến dã ngoại này và tôi đồng ý cho phép con mình tham gia chuyến đi và ủy quyền cho giáo viên đưa con tôi đi được toàn quyền quyết định với “tư cách như phụ huynh”.

Tôi đồng ý rằng khi tổ chức hoạt động dã ngoại này thì chính sách của Nhà trường về địa điểm, an ninh, phương tiện giao thông và liên lạc được tuân thủ. Tôi hiểu rằng Nhà trường đã có sự chuẩn bị hợp lý và phù hợp trong việc nghiên cứu và lên kế hoạch cho chuyến đi để hạn chế những rủi ro. Tôi cũng hiểu rằng nhân viên của BVIS sẽ chăm sóc các em chu đáo trong suốt chuyến dã ngoại này nhưng đồng thời cũng hiểu rằng đôi lúc tai nạn vẫn có thể xảy ra.

Tôi miễn trừ trách nhiệm pháp lý cho trường BVIS và giáo viên đi cùng học sinh trong các trường hợp bất khả kháng/không lường trước được hoặc/và trường hợp tai nạn xảy ra dù họ đã làm đủ trách nhiệm của mình trong việc tổ chức hoạt động này hoặc trong việc giám sát và chăm sóc con tôi.

Tôi cũng miễn trừ trách nhiệm pháp lý cho trường BVIS và giáo viên đi cùng đối với những mất mát và hư hỏng của các vật dụng cá nhân mà con tôi mang theo trong chuyến đi này.

Tôi xác nhận rằng những thông tin về sức khỏe và liên lạc trong trường hợp khẩn cấp của tôi trong hồ sơ tại trường đã được cập nhật và chính xác đồng thời cũng xác nhận rằng những thông tin này sẽ được dùng cho chuyến đi này. Tôi hiểu rằng nếu có sự nghi ngại hay thay đổi về thông tin thì tôi có trách nhiệm đến văn phòng chính của trường hoặc gửi thư về thông tin thay đổi đến địa chỉ email: summerschool@bvisvietnam.com

** Nếu Quý vị không đồng ý cho phép con mình tham gia chuyến dã ngoại trong ngày, vui lòng lưu ý rằng các em sẽ không phải đến Trường vì Nhà trường sẽ không giám sát các em tại Trường vào ngày này.*



LIABILITY WAIVER

I am aware that my child will be participating in a trip and I hereby give permission for my child to attend and authorise the teachers accompanying the activity to act “in loco parentis”.

I accept that in arranging the trip, the school’s policy guidelines on location, security, transport and communications have been followed. I understand that reasonable and appropriate precautions have been taken in the research and planning of the trip to mitigate risks. I also understand that BVIS Staff will take reasonable and appropriate care of the children during the trip, but I understand that sometimes accidents do happen.

I hereby release BVIS and the teachers accompanying the students from liability in respect of any unforeseen eventuality or accident, provided they have not been negligent in planning for this activity or in the subsequent care and supervision of my child.

I also release BVIS and the teachers accompanying the activity from liability in respect to the loss or damage of any personal belongings that my child takes on the activity.

I confirm that the school records of my emergency contact and medical details are up to date and accurate and acknowledge that these will be taken and used for this activity. I understand that if I am in doubt or if I have changes to report it is my responsibility to visit the main school office or send the changes to: summerschool@bvisvietnam.com

** If you do not agree to allow your child to attend the day trip then please be aware that you must keep your child at home on this day as there will be no supervision at school.*

Tên Phụ huynh / Parent Name:

Chữ ký phụ huynh / Parent Signature:

Date:



MEDICAL FORM FOR SCHOOL TRIPS

This report is compiled to assist us in case of an emergency with your child. Please complete and return as soon as possible.

Thông tin cung cấp dưới đây sẽ được lưu trữ để hỗ trợ nhà trường trong trường hợp khẩn cấp của các em. Quý Phụ huynh vui lòng điền thông tin đầy đủ và gửi về Trường sớm nhất có thể.

CHILD'S NAME/TÊN HỌC SINH

YEAR GROUP/LỚP

DATE OF BIRTH/NGÀY SINH

BLOOD GROUP/NHÓM MÁU

Special dietary requirements: / Dành cho yêu cầu chế độ ăn uống đặc biệt:

PLEASE TICK IF YOUR CHILD SUFFERS ANY OF THE FOLLOWING:

VUI LÒNG ĐÁNH DẤU NẾU CON QUÝ VỊ CÓ BẤT KỲ BỆNH TRẠNG NÀO DƯỚI ĐÂY:

Additional important medical information?/Thông tin quan trọng về việc sử dụng thuốc?

ALLERGIES TO:/DỊ ỨNG VỚI:

Penicillin:

Any foods/Thức ăn?

Drugs/Thuốc

Other/Loại khác

Last tetanus immunization was:/Lần tiêm chủng uốn ván cuối cùng là vào ngày

.....

MEDICATION/THUỐC MEN:

If your child taking any tablets and/or medication currently? (Please circle)

YES / NO

Con Quý vị có đang dùng bất kỳ loại thuốc nào hiện nay? (khoanh tròn)

CÓ / KHÔNG



If YES, please state name and dose of medication and any precautions:

Nếu có, Quý vị vui lòng ghi tên, liều dùng của thuốc và những biện pháp phòng ngừa:

.....

All medications should be handed to the trip leader prior to leaving for the trip, clearly labelled with your child’s name, the dose, and time to be taken.

Tất cả các loại thuốc nên được đưa cho người dẫn đoàn trước khi chuyển đi khởi hành, dán tên con Quý vị rõ ràng cùng với liều lượng và thời gian dùng thuốc.

I understand that my son/daughter may be given paracetamol in the event of having a fever or needing pain relief (Paracetamol is also called “Panadol” or “Tylenol”)

Tôi hiểu được rằng con của tôi có thể phải sử dụng paracetamol trong trường hợp cần hạ sốt hoặc giảm đau (Paracetamol còn được gọi là “Panadol” hoặc “Tylenol”).

Tên Phụ huynh / Parent’s name

Chữ ký / Signature.....

Date/Ngày

Relationship to child/Quan hệ gia đình: